

# دليل لقانون NSW Carers (Recognition) Act 2010

يعترف قانون **NSW Carers (Recognition) Act 2010** (القانون) بالدور القيّم والمساهمة القيّمة لمقدمي الرعاية في NSW.

هناك ما يقرب من 905 آلاف فرد من الأسر والأصدقاء والجيران في NSW ممن يقدمون الرعاية والدعم دون أجر لشخص آخر بسبب الإعاقة أو المرض المزمن أو المرض العقلي أو الخرف أو الشيخوخة.

تضطلع Department of Family and Community Services (FACS) بقيادة عملية تنفيذ هذا القانون.

وقد تمت مراجعة القانون في عام 2016، مع إقرار تعديلات طفيفة في حزيران/يونيو 2017.

## السمات الرئيسية لقانون **NSW Carers (Recognition) Act 2010**

### الميثاق الخاص بمقدمي الرعاية في NSW

يرد الميثاق في الجدول 1 من القانون وفي الصفحة الخلفية من صحيفة الوقائع هذه. ويتضمن 13 قاعدة يُستترشد بها في المسائل التي تشكّل أهمية لمقدمي الرعاية، بما في ذلك تقدير مساهمة مقدمي الرعاية وصحة مقدمي الرعاية ورفاههم واحترام تنوعهم والاعتراف بمقدمي الرعاية كشركاء في الرعاية.

### الالتزامات المترتبة على وكالات القطاع العام

يجب على وكالات القطاع العام (بما في ذلك الدوائر الحكومية والمجالس المحلية والسلطات الأخرى) التأكد من اطلاع موظفيها على الميثاق الخاص بمقدمي الرعاية في NSW وفهمه. كما يجب عليها أيضاً التشاور مع مقدمي الرعاية أو مع المنظمات التي تمثل مقدمي الرعاية حسب الاقتضاء، عند وضع السياسات التي لها أثر على مقدمي الرعاية. يجب أيضاً على وكالات القطاع العام مراعاة الميثاق الخاص بمقدمي الرعاية في NSW عند وضع السياسات الداخلية المتعلقة بالموارد البشرية التي قد تؤثر على مقدمي الرعاية ضمن القوى العاملة.

بالإضافة إلى ذلك، يجب على وكالات القطاع العام التي تقدم الخدمات لمقدمي الرعاية أو للأشخاص الذين يقومون على رعايتهم (وكالات الخدمات الإنسانية) تجسيد مبادئ الميثاق الخاص بمقدمي الرعاية في عملية تقديمهم للخدمات. ويجب عليها أيضاً تقديم التقارير عن امتثالها للقانون في تقريرها السنوي. ستقوم FACS بعد ذلك بوضع تقرير سنوي عن عملية الامتثال للقانون يتم تقديمه للوزير المعني بخدمات الإعاقة.

### NSW Carers Advisory Council

قام القانون بإنشاء NSW Carers Advisory Council (المجلس) لخدمة مصالح مقدمي الرعاية. ويقدم المجلس المشورة للوزير المعني بخدمات الإعاقة بشأن المسائل المتعلقة بالتنشريات والسياسات المتصلة بمقدمي الرعاية. كما أنّ غالبية أعضاء المجلس هم من مقدمي الرعاية. من الممكن الاطلاع على المعلومات حول دور المجلس وأعضائه على الإنترنت على الرابط [www.facs.nsw.gov.au/reforms/carers/nsw\\_carers\\_advisory\\_council](http://www.facs.nsw.gov.au/reforms/carers/nsw_carers_advisory_council)

## الميثاق الخاص بمقدمي الرعاية في NSW

الجدول 1 من قانون NSW Carers (Recognition) Act 2010

### 1 يقدم مقدمو الرعاية مساهمة قيمة للمجتمع

- a. تعترف NSW بالمساهمة الاجتماعية والاقتصادية القيّمة التي يقدمها مقدمو الرعاية للمجتمع.
- b. يجب أن يحصل مقدمو الرعاية على نفس الحقوق والخيارات والفرص التي يتمتع بها الأستراليون الآخرون.
- c. يجب الاعتراف بالمعارف والخبرات الفريدة لمقدمي الرعاية وتقدير ذلك.
- d. يجب احترام العلاقة القائمة بين مقدمي الرعاية والأشخاص الذين يقومون على رعايتهم.

### 2 صحة مقدمي الرعاية ورفاههم أمر مهم

- a. يجب أن يتمّ دعم مقدمي الرعاية للتمتع بأكبر قدر ممكن من الصحة والرفاه وللمشاركة في الحياة الأسرية والاجتماعية والمجتمعية ولدخول سوق العمل والانخراط في التعليم.
- b. يجب أن يتمّ دعم مقدمي الرعاية لتحقيق التوازن بين دورهم المرتبط بتقديم الرعاية والأدوار الأخرى، مثل العمل والتعليم.

### 3 يختلف مقدمو الرعاية عن بعضهم البعض كما أنّ لديهم احتياجات فردية ضمن إطار دورهم كمقدمي رعاية وخارجه

- a. يجب الاعتراف باحتياجات مقدمي الرعاية المتنوعة والإقرار بها في السياسات والبرامج وعملية تقديم الخدمات. مع مراعاة الثقافة واللغة والعمر والإعاقة والدين والوضع الاجتماعي والاقتصادي ومكان الإقامة والهوية الجنسية والميول الجنسية.
- b. يجب أن يتمّ احترام وتقدير قيم السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس وتراثهم ومفاهيمهم المتعلقة بتقديم الرعاية.
- c. يجب الاعتراف والإقرار بالتحديات الإضافية التي يواجهها مقدمو الرعاية الذين يعيشون في المناطق الريفية والنائية.
- d. يجب أن يتمّ دعم الأطفال والشباب ممن يقدمون الرعاية لتحقيق إمكاناتهم الكاملة.

### 4 مقدمو الرعاية هم شركاء في الرعاية

- a. يجب أن تؤخذ الخيارات والآراء والاحتياجات الخاصة بمقدمي الرعاية والأشخاص الذين يقومون على رعايتهم في الاعتبار عند تقييم الخدمات المقدمة للأشخاص الذين يقومون على رعايتهم وعند التخطيط لها وعند تقديمها ومراجعتها.
- b. من الضروري الرجوع إلى مقدمي الرعاية كما ينبغي كذلك أن يحصلوا على المساعدة للوصول إلى الدعم والخدمات المناسبة.
- c. يجب أن يتمّ دعم مقدمي الرعاية في الوقت المناسب وبشكل يلبي احتياجاتهم كما يجب أن يكون هذا الدعم ملائماً ويسهل الحصول عليه.

### المزيد من المعلومات حول القانون

من الممكن الاطلاع على مزيد من المعلومات حول القانون. بما في ذلك الملصقات والمبادئ التوجيهية على الرابط [www.facs.nsw.gov.au/carersact](http://www.facs.nsw.gov.au/carersact) أو عبر إرسال رسالة إلكترونية إلى [nswcarersact@facs.nsw.gov.au](mailto:nswcarersact@facs.nsw.gov.au)